Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Co więc powiemy? Że narody ― nie ścigające sprawiedliwości, pochwycili sprawiedliwość, sprawiedliwość zaś ― z wiary; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co więc powiemy że poganie ci nie ścigający sprawiedliwości chwycili sprawiedliwość sprawiedliwość zaś z wiary |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co zatem powiemy? Że narody, które nie dążyły do sprawiedliwości, pozyskały sprawiedliwość,\* to jest sprawiedliwość z wiary,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co więc powiemy? Że poganie, (ci) nie ścigający\* usprawiedliwienia, złapali\*\* usprawiedliwienie, usprawiedliwienie zaś (to) dzięki wierze: [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co więc powiemy że poganie (ci) nie ścigający sprawiedliwości chwycili sprawiedliwość sprawiedliwość zaś z wiary |

1. 1) <x>520 10:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Metafora sportowa. Tu oznacza działania zmierzające do osiągnięcia usprawiedliwienia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Metafora sportowa. Tu oznacza osiągnięcie usprawiedliwienia. [↑](#footnote-ref-4)